



Województwo  
Śląskie

Die Landesregierung  
Nordrhein-Westfalen



**Wspólne Oświadczenie  
o współpracy i dalszym rozwoju  
przyjaznych stosunków pomiędzy  
Województwem Śląskim (Rzeczpospolita Polska)  
a  
krajem związkowym Nadrenią Północną-Westfalią  
(Republika Federalna Niemiec)**

**Województwo Śląskie (Rzeczpospolita Polska), reprezentowane przez  
JAKUBA CHEŁSTOWSKIEGO, Marszałka Województwa Śląskiego**

**i**

**kraj związkowy Nadrenia Północna-Westfalia (Republika Federalna Niemiec),  
reprezentowany przez ARMINA LASCHETA, Premiera Nadrenii Północnej-  
Westfalii,**

zwane dalej Stronami,

deklarują wolę kontynuacji dotychczasowej współpracy,

na podstawie:

- art. 12 Traktatu między Rzeczpospolitą Polską a Republiką Federalną Niemiec o dobrym sąsiedztwie i przyjaznej współpracy z dnia 17 czerwca 1991 r.

oraz

- postanowień Europejskiej konwencji ramowej o współpracy transgranicznej między wspólnotami i władzami terytorialnymi z dnia 21 maja 1980 r.;

biorąc pod uwagę:

- pewność, że integracja europejska służy zapewnieniu pokoju i wzmocnieniu demokracji oraz promowaniu zrównoważonego rozwoju gospodarczego, społecznego i ekologicznego,
- przekonanie, że współpraca europejska wzmacnia spójność społeczną i globalną konkurencyjność charakteryzującą się wysokim poziomem zatrudnienia,
- stwierdzenie, że współpraca pomiędzy regionami i społeczeństwem obywatelskim w Unii Europejskiej wspiera i wzmacnia proces zjednoczenia,
- przekonanie, że współpraca między regionami i społeczeństwem obywatelskim w Europie tworzy nowe możliwości działania i rozwoju innowacyjnych rozwiązań w celu sprostania społecznym, gospodarczym i ekologicznym wyzwaniom,
- dążenie do wspierania spotkań obywateli w Europie, które wzmacniają wzajemne zrozumienie, a tym samym pogłębiają integrację europejską,
- szczególne, długoletnie relacje pomiędzy Województwem Śląskim a Nadrenią Północną-Westfalią oraz trójstronną współpracę pomiędzy Województwem Śląskim, Nadrenią Północną-Westfalią i regionem Hauts-de-France w ramach Regionalnego Trójkąta Weimarskiego,
- wyniki współpracy, będącej rezultatem Wspólnego Oświadczenia o współpracy i rozwoju przyjaznych stosunków pomiędzy Województwem Śląskim (Rzeczpospolita Polska) a Krajem Nadrenią Północną-Westfalią (Republika Federalna Niemiec), podpisanego 1 września 2000 r., a także późniejszych Oświadczeń z 14 listopada 2008 r. oraz 28 czerwca 2013 r.
- wzajemną wolę zacieśnienia dotychczasowej współpracy opartej na zaufaniu i partnerstwie.

Współpraca będzie obejmować przede wszystkim następujące obszary:

### **1. Gospodarka i energetyka**

- Promowanie rozwoju gospodarczego w zakresie kompetencji obydwu regionów, ze szczególnym uwzględnieniem innowacji przemysłowych, nowych technologii, w tym sztucznej inteligencji i technologii medycznych oraz transformacji cyfrowej,
- wzmocnienie i międzynarodowa współpraca w zakresie badań i rozwoju struktur transferu wiedzy,
- wymiana doświadczeń na temat społecznych skutków cyfryzacji,
- wymiana doświadczeń w zakresie e-sportu oraz wzajemna promocja wydarzeń tego typu w regionach, a także wspieranie firm z branży cyfrowej, w szczególności startupów,
- wymiana doświadczeń oraz wsparcie w zakresie odnawialnych źródeł energii, metod przyjaznej dla środowiska produkcji i wykorzystania energii, a także jej oszczędzania,
- wymiana doświadczeń w zakresie efektywności energetycznej i modernizacji technologii stosowanych w elektrowniach.

### **2. Środowisko i klimat**

- Zwiększenie świadomości społecznej w zakresie ochrony klimatu i zachowania zasobów,
- wymiana doświadczeń w zakresie ekologicznej transformacji terenów przemysłowych,
- wspomaganie badań nad środowiskiem, zwłaszcza w zakresie bioróżnorodności, surowców odnawialnych oraz infrastruktury dostosowanej do klimatu.

### **3. Transformacja regionów węglowych**

Wspieranie gospodarczej, społecznej i ekologicznej transformacji regionów węglowych, szczególnie w dziedzinie energetyki, przemian strukturalnych, kreacji wartości dodanej i miejsc pracy, gospodarki obiegowej, kontroli zanieczyszczenia powietrza, wydajności materiałów, mobilności i gospodarki wodnej.

### **4. Transformacja miast i mobilność**

- Wymiana doświadczeń w dziedzinie planowania przestrzennego i rozwoju miast,
- wspieranie współpracy między podmiotami lokalnymi, stowarzyszeniami regionalnymi i metropolitalnymi,
- utrzymanie dziedzictwa przemysłowego, wymiana doświadczeń w zakresie użytkowania zabytków poprzemysłowych i ich promocji turystycznej,
- podnoszenie jakości życia i poszerzanie oferty rekreacyjnej w aglomeracjach i na obszarach wiejskich,
- dalszy rozwój koncepcji zrównoważonej mobilności na obszarach miejskich, w szczególności wymiana doświadczeń w zakresie mobilności lokalnej, w tym mobilności rowerowej,
- wymiana doświadczeń w dziedzinie kontroli ruchu i innych środków w celu poprawy bezpieczeństwa na drogach.

### **5. Zdrowie i polityka społeczna**

- Pogłębienie współpracy między organizacjami pozarządowymi w dziedzinie polityki społecznej,
- zarządzanie placówkami ochrony zdrowia, w szczególności wymiana doświadczeń na temat zarządzania w sytuacjach kryzysowych.

## **6. Kultura**

- Pielęgnowanie wspólnego dziedzictwa kulturowego i promowanie długoterminowej współpracy między instytucjami kulturalnymi,
- promowanie twórczości artystycznej, umacnianie i umiędzynarodowienie przemysłu kreatywnego.

## **7. Porozumienie i pojednanie**

- Pogłębianie relacji między obywatelami obydwu regionów, ze szczególnym uwzględnieniem roli szkół, samorządu i społeczeństwa obywatelskiego,
- wzmocnienie międzynarodowej mobilności młodych ludzi z myślą o ich kształceniu językowym, zawodowym i kulturalnym,
- wzmocnienie dialogu naukowego i społecznego na temat znaczenia polsko-niemieckiej przeszłości dla wspólnej przyszłości w Europie,
- promowanie współpracy między instytucjami kultury pamięci obydwu regionów.

## **8. Współpraca na szczeblu Unii Europejskiej**

Pogłębienie współpracy na poziomie europejskim i międzynarodowym, w szczególności poprzez stały dialog na temat reprezentowania interesów obydwu Stron na poziomie europejskim, a także poprzez współpracę i wymianę w ramach odpowiednich partnerstw międzynarodowych.

## **9. Współpraca w innych obszarach**

Obszar współpracy określony w ramach Wspólnego Oświadczenia będzie miał charakter otwarty i może zostać rozszerzony na inne obszary za zgodą obydwu Stron.

## II

Strony mogą powołać komisję koordynacyjną w celu realizacji współpracy, której będzie koordynacja działań i ocena projektów.

Nadrenia Północna-Westfalia oświadcza, że po jej stronie komisji przewodniczyć będzie minister spraw federalnych, europejskich i międzynarodowych lub wyznaczony przez niego przedstawiciel.

Województwo Śląskie oświadcza, że po jego stronie komisji będzie przewodniczył marszałek województwa śląskiego lub wyznaczony przez niego przedstawiciel.

Główne postanowienia komisji koordynacyjnej będą przedstawione w formie protokołu.

## III

Planowana współpraca będzie realizowana w ramach dostępnych środków finansowych oraz zgodnie z przepisami prawa obowiązującymi w Rzeczypospolitej Polskiej i Republice Federalnej Niemiec. Realizacja współpracy odbywa się w obrębie kompetencji każdej ze Stron.

Obie Strony będą dążyć do wykorzystania w ramach ich współpracy europejskich programów finansowania i europejskich możliwości współfinansowania.

## IV

Niniejsze Oświadczenie będzie stanowić podstawę wzajemnej współpracy na okres 5 lat od daty podpisania. Przedłużenie na kolejne pięć lat powinno zostać ustalone najpóźniej do końca listopada 2025 r.

Niniejsze Oświadczenie nie odnosi się do trójstronnej współpracy między Województwem Śląskim, krajem związkowym Nadrenią Północną-Westfalią i regionem Hauts-de-France, opartej na Wspólnym Oświadczeniu o współpracy z dnia 20 lipca 2018 r.

zawieszono w Düsseldorfie dnia 17 czerwca 2021 w dwóch jednobrzmiących  
kopiach, każdy w językach polskim i niemieckim, przy czym obie wersje  
językowe mają jednakową moc.

Województwo Śląskie

Marszałek

Kraj związkowy  
Nadrenia Północna-Westfalia

Premier